

L'*Iliade*, ses commentaires et réécritures. Confrontation de l'Homère lu par les auteurs de la Grèce classique et de l'Homère lu par les commentateurs byzantins

Prof. David Bouvier / Vendredi 10-12 / Landolt 208



Ilias Ambrosiana, le banquet des dieux de la fin du chant I, dans un manuscrit illustré vers l'an 500.

Thème du cours

Le poème de l'*Iliade* a presque 3000 ans. L'aventure de sa transmission reflète l'histoire des savoirs et de la culture occidentale. Pourquoi continuer d'expliquer et de traduire le vieux poème fondateur?

Poésie orale improvisée et récitée dans des contextes définis durant la haute Antiquité, transcrite à la main sous des formes et des supports divers à l'époque classique, réécrite et commentée dans les grandes bibliothèques du monde alexandrin, copiée, recopiée, expliquée et paraphrasée dans les monastères du monde byzantin, imprimée dès la fin du XVe siècle, illustrée, traduite, enregistrée, aujourd'hui numérisée, l'existence de l'*Iliade* est indissociable des différentes transformations qui ont marqué l'histoire de sa transmission et de sa réception. En confrontant les principaux moments de cette histoire, le cours veut réfléchir à la corrélation entre la compréhension d'une œuvre et la forme qu'exige sa transmission : orale, écrite, enrichie de scholies, traduite littéralement. Une attention particulière sera accordée au manuscrit genevois de l'*Iliade*, le Genavensis graecus 44 et à la paraphrase qu'il contient. Au XXI^e siècle, les savoirs informatiques peuvent-ils nous aider à étudier l'*Iliade* et à comprendre la valeur d'un manuscrit comme le Genavensis gr. 44?

Contenu et déroulement du cours

Après une séance initiale d'introduction, chaque cours sera divisé en deux parties. La première heure aura la forme d'un cours magistral pour présenter le thème du cours. La deuxième heure aura la forme d'un exercice préparé où la parole est donnée aux étudiants.

Nous travaillerons sur le chant I de l'*Iliade*, divisé en tranches. La connaissance du grec est bienvenue mais non obligatoire. Les étudiants sont invités à lire et commenter (en connaissant ou non le grec ancien) les passages retenus. Un thème est donné pour chaque séance qui permettra de réfléchir à l'histoire de la réception et à la transformation du poème et du rapport au poème au fil des siècles.

But

- 1) Renforcement en littérature et philologie grecques: savoir lire l'*Iliade* et découvrir l'importance d'Homère dans l'histoire de la pensée occidentale.
- 2) Initiation à la philologie par le biais de l'informatique.

L'Iliade, ses commentaires et réécritures. Confrontation de l'Homère lu par les auteurs de la Grèce classique et de l'Homère lu par les commentateurs byzantins

Matériel et édition

Le matériel est à disposition des étudiants sur moodle et sur le site Iliadoscope
— Paul Mazon (éd.), *Homère, Iliade*, t. 1, Paris, Belles-Lettres.

<https://www2.unil.ch/iliade/#/home>

Voyez aussi la page de ce cours sur la plateforme Moodle:

<https://moodle.unige.ch/course/view.php?id=1249>

Plan du cours

Date	Chant I	Contenu : heure 1 (H1) heure (H2)
25.02.22	—	H1 Comment l'Iliade a traversé les siècles ? Une poésie de toujours ? H2 Importance du chant 1 de l' <i>Iliade</i>
04.03.22	1-49	H1 L' <i>Iliade</i> d'Hérodote H2 Traduire en vers ou en prose ?
11.03.22	50-100	H1 Platon lecteur de l'Iliade H2 Commentaires, éditions et outils informatiques pour approcher l'Iliade
18.03.22	101-151	H1 Mémoire des aèdes et rythme de l'hexamètre : l'hexamètre comme mise en forme H2 Initiation à l'hexamètre
25.03.22	152-200	H1 Premières mises en forme écrites et entrée du poème en bibliothèque H2 Le rôle des dieux dans le chant 1 : Pouvoir de Zeus
01.04.22	201-252	H1 Mises en forme de l'Iliade dans les manuscrits byzantins H2 Achille contre Agamemnon : l'homme de la force et l'homme du pouvoir
08.04.22	252-303	H1 Les manuscrits de l' <i>Iliade</i> H2 Comment écrire un commentaire ?
15.04.22	—	— vendredi saint
22.04.22	—	— vacances
29.04.22	406-456	H1 Premières éditions et traductions de l' <i>Iliade</i> Discussion avec Valeria Lovato : commentaires byzantins d'Homère
06.05.22	457-510	H1 Différence des traductions H2 Chant 1 et chant 9
13.05.22	511-559	H1 Commenter, traduire, comprendre, lire : dans quel ordre ? H2 Chant 1 et chant 24.
20.05.22	560-611	H1 Traduire ou réécrire H2 Discussion générale